

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:60

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i położył Go w nowym jego grobowcu który wyciosał w skale i zatoczywszy kamień wielki na otwór wejściowy grobowca odszedł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i złożył je w swoim nowym grobowcu,* który wykłuł w skale; i zatoczył na wejście do grobowca wielki kamień** i odszedł. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i położył je w nowym jego grobowcu, który wyciosał w skale, i zatoczywszy kamień wielki (na) otwór wejściowy grobowca odszedł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i położył Go w nowym jego grobowcu który wyciosał w skale i zatoczywszy kamień wielki (na) otwór wejściowy grobowca odszedł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i złożył je w swoim nowym grobowcu, który kiedyś zlecił wykuć w skale. Następnie na wejście do grobowca zatoczył wielki kamień i odszedł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I złożył w swoim nowym grobowcu, który wykłuł w skale. Przed wejście do grobowca zatoczył wielki kamień i odszedł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I położył je w nowym grobie swoim, który był w opoce wykował; a przywaliwszy do drzwi grobowych kamień wielki, odszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i położył je w nowym grobie swoim, który był w skale wykował, i przywalił do drzwi grobu kamień wielki, i odszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i złożył w swoim nowym grobie, który kazał wykuć w skale. Przed wejściem do grobu zatoczył duży kamień i odszedł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I złożył je w swoim nowym grobie, który wykłuł w skale, i zatoczył przed wejście do grobu wielki kamień, i odszedł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i złożył w swoim nowym grobowcu, który wyciosał w skale, a na wejście do grobowca zatoczył wielki kamień i odszedł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i złożył w swoim nowym grobowcu, wykutym w skale. Zatoczył przed wejściem do grobowca wielki kamień i odszedł.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i złożył w swoim świeżym grobowcu, który miał wykuty w skale. Na wejście do grobowca nasunął wielki kamień i odszedł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i złożył w swoim nowym grobowcu wykutym w skale, przytoczył ciężki kamień i zamknął otwór grobowca, po czym odszedł.

¹⁾ <x>290 53:9</x>; <x>510 13:29</x>

²⁾ <x>470 28:2</x>; <x>480 16:4</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i złożył je w swoim grobie, który wykuł w skale. A zatoczywszy na wejście do grobowca wielki kamień odszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i поклав Його до своєї нової гробниці, що її висік у скелі, і, прикотивши до отвору гробниці великий камінь, відійшов.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i położył go w nowym swoim pamiątkowym grobowcu który wyciął jak w głazie w skale, i zatoczywszy do istoty kamień wielki drzwiom pamiątkowego grobowca odszedł.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i położył je w swoim nowym grobowcu, który wykuł w skale. Po czym zatoczył wielki kamień na drzwi grobowca i odszedł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i złożył je w swoim własnym grobowcu, który niedawno kazał wykuć w skale. Zatoczywszy wielki kamień przed wejście do grobowca, odszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i złożył je w swym nowym grobowcu pamięci, który wcześniej wykuł w masywie skalnym. I przytoczywszy duży kamień przed wejście do tego grobowca pamięci, odszedł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i złożył w swoim nowym grobowcu, wykutym w skale.